

B2.29 À la boutique du tailleur



- ☐ Parler de l'ajustement des vêtements, des mesures et des retouches
- ☐ Demander et gérer des services d'entretien ou de réparation de vêtements
- ☐ Préparez des tenues et des accessoires appropriés pour des occasions formelles ou spéciales

L'accessoire	(El accesorio)	La retouche	(La alteración)
Le bouton	(El botón)	La réparation	(La reparación)
La cabine d'essayage	(El probador)	Le repassage	(El planchado)
La fermeture éclair	(La cremallera)	Raccourcir	(Acortar)
Le code vestimentaire	(El código de vestimenta)	Élargir	(Ensanchar)
La tenue adaptée	(La indumentaria adecuada)	RÉparer	(Reparar)
Le tour de taille	(La medida de la cintura)	Ajuster	(Ajustar)
Le dépôt-vente	(La tienda de segunda mano)	Se Préparer	(Prepararse)
Le couturier	(El modista)	Est-ce que ça me va ?	(¿Me queda bien?)
Le tailleur	(La sastre)		

1. Escanea el código QR para ver el vídeo, o lee el texto. (QR: Audio)



Dans un atelier de couture, la réalisation d'un **costume trois pièces** commence par la **prise de mesures**, puis par la création d'un **patron**. Le tailleur doit ensuite découper, assembler et prévoir deux **essayages** avant les dernières retouches. Ce travail, long et **minutieux**, demande plusieurs semaines et des dizaines d'heures. Le prix reflète la qualité et la durabilité, mais ce **savoir-faire** devient rare en France.

*En un taller de costura, la confección de un **traje de tres piezas** comienza con la **toma de medidas**, y luego con la creación de un **patrón**. Después, el sastre debe cortar, ensamblar y prever dos **pruebas** antes de los últimos retoques. Este trabajo, largo y minucioso, requiere varias semanas y decenas de horas. El precio refleja la calidad y la durabilidad, pero este **saber hacer** se está volviendo raro en Francia.*

1. Quelle étape vient juste après la prise de mesures ?

- a. Choisir la doublure définitive et livrer le costume
- b. Faire les dernières retouches immédiatement
- c. Lancer la production en série en usine
- d. Créer un patron avant de découper

2. Quel est le délai annoncé pour réaliser un costume sur mesure ?

- a. Trois mois minimum
- b. Quatre à six semaines
- c. Une semaine, avec supplément
- d. Deux à trois jours

1-d 2-b



2. Gramática: Posición del adjetivo (grand, noir)

Coloque el adjetivo antes o después del sustantivo según el sentido: grand homme, homme grand, veste noire, belle veste.

1. La mayoría de los adjetivos se colocan después del sustantivo.
2. Estos adjetivos se colocan antes del sustantivo: grand; petit; gros; vieux; jeune; bon; mauvais; beau; joli; long; large; autre; même; nouveau; dernier; prochain.
3. Los adjetivos que sirven para valorar tienen un carácter más subjetivo cuando se colocan antes del sustantivo: "C'est une histoire incroyable. – C'est une incroyable histoire".

Place (Posición)	Cas fréquent (Caso frecuente)	Exemple (Ejemplo)
Après le nom (Después del sustantivo)	Couleur (Color)	Une veste noire (Una chaqueta negra)
	Forme (Forma)	Une table ronde (Una mesa redonda)
	Nationalité (Nacionalidad)	La couture française (La costura francesa)
	Relation (Relación)	Une usine textile (Una fábrica textil)
	Participe passé employé comme adjectif (Participio pasado usado como adjetivo)	Une fermeture éclair cassée (Una cremallera rota)
Avant le nom (Antes del sustantivo)	Grand, petit, beau, bon, jeune... (Grande, pequeño, bonito, bueno, joven...)	Une belle tenue (Un bonito conjunto)
Deux adjectifs (Dos adjetivos)	Adjectif + nom + adjectif (Adjetivo + sustantivo + adjetivo)	Une jolie robe longue (Un bonito vestido largo)

Cuando el adjetivo se coloca delante de un sustantivo plural, des se convierte en de o d' : "À Orsay, il y a des tableaux magnifiques. À Orsay, il y a de magnifiques tableaux".

Robe longue, jupe plissée, veste cintrée forman unidades léxicas porque pertenecen a una categoría de prendas de vestir.

El cambio de posición de estos adjetivos modifica su sentido: un livre cher [que cuesta caro] / mon cher ami [a quien quiero]. Tu as les mains sales. / Il fait un sale temps [malo]. C'est un métal dur. / C'est un dur métier [difícil]. C'est un homme grand. / C'est un grand homme [importante]. C'est mon dernier franc. / le mois dernier [pasado].

1. Pour l'entretien, je cherche une veste _____ qui résiste bien à la pluie. (Para la entrevista, busco una chaqueta negra que resista bien la lluvia.)
a. noire veste b. noir c. noiree d. noire
2. Pour votre conférence, un _____ tailleur vous conseille une tenue sobre et bien coupée. (Para su conferencia, un gran sastre le aconseja un atuendo sobrio y bien cortado.)
a. grand b. tailleur grand c. grandement d. grande

1. noire 2. grand



Reescribe las frases (QR: IA+)

1. J'ai acheté une chemise (blanc) et un pantalon (noir) pour l'entretien.

(Compré una camisa blanca y un pantalón negro para la entrevista.)

2. Au musée, on peut voir des sculptures (magnifique).

(En el museo, se pueden ver magníficas esculturas.)

3. Il a proposé une solution (incroyable) pendant la réunion.

(Propuso una increíble solución durante la reunión.)

1. J'ai acheté une chemise blanche et un pantalon noir pour l'entretien. **2.** Au musée, on peut voir de magnifiques sculptures.

3. Il a proposé une incroyable solution pendant la réunion.

Corrige el error

1. Il me faudrait des retouches jolies sur ce pantalon.

Me harían falta de bonitos arreglos en este pantalón.

2. Je cherche une noire veste pour le mariage.

Busco una chaqueta negra para la boda.

1. Il me faudrait de jolies retouches sur ce pantalon. **2.** Je cherche une veste noire pour le mariage.

3.Ejercicios

1. Relaciona cada palabra con su significado.

- | | |
|--------------------------|---|
| a. une retouche | 1. Ensemble de règles sur la tenue à porter pour un événement ou un lieu. |
| b. une fermeture éclair | 2. Modification faite par le tailleur pour ajuster un vêtement à la silhouette. |
| c. le code vestimentaire | 3. Dispositif de fermeture d'un vêtement — souvent remplacé s'il est cassé. |

a-2 b-3 c-1



2. Nota de servicio - Vestimenta y arreglos antes de una ceremonia (QR:

Audio)

Rellena los huecos: code vestimentaire, boutons, fermeture éclair, tour de taille, couturier, retouches, raccourcir, accessoires



À l'approche de la remise de prix, la direction rappelle que le (1) _____ est « tenue formelle ». Un costume sombre ou un tailleur sobre est recommandé, avec des (2) _____ discrets. Pour éviter les achats de dernière minute, l'entreprise rembourse jusqu'à 60 € de (3) _____ sur présentation de facture (ourlet, ajustement de taille, (4) _____). Les délais des ateliers étant souvent de 1 à 2 semaines, il est conseillé de prendre rendez-vous rapidement.

Les retours des années précédentes montrent que les problèmes les plus fréquents concernent le (5) _____, une veste trop étroite aux épaules et des pantalons à (6) _____. Avant de déposer un vêtement chez le (7) _____, vérifiez l'état des (8) _____ et indiquez si la réparation doit résister à un usage intensif. Le repassage peut être inclus - demandez-le explicitement au moment du dépôt.

*A medida que se acerca la entrega de premios, la dirección recuerda que el **código de vestimenta** es «atuendo formal». Se recomienda un traje oscuro o un sastre sobrio, con accesorios discretos. Para evitar compras de última hora, la empresa reembolsa hasta 60 € de **arreglos** con presentación de factura (doblado, ajuste de cintura, cremallera). Dado que los plazos de los talleres suelen ser de 1 a 2 semanas, se aconseja pedir cita rápidamente.*

*Los comentarios de años anteriores muestran que los problemas más frecuentes se refieren al **contorno de cintura**, una chaqueta demasiado estrecha en los hombros y pantalones que hay que **acortar**. Antes de dejar una prenda en el **sastre**, compruebe el estado de los **botones** e indique si la reparación debe resistir un uso intensivo (desplazamientos, estar de pie). El planchado puede estar incluido: pídale explícitamente en el momento de la entrega.*

(1) code vestimentaire, (2) accessoires, (3) retouches, (4) fermeture éclair, (5) tour de taille, (6) raccourcir, (7) couturier, (8) boutons

1. Quelles actions pouvez-vous entreprendre cette semaine pour vous assurer qu'une tenue formelle vous va bien et sera prête à temps, et quels détails vérifieriez-vous en priorité chez le tailleur ?

3. Escucha el fragmento de audio y elige la respuesta correcta. (QR: Audio)

1. Elle fait retoucher son tailleur pour un événement formel prévu à la fin de la semaine.
2. Le problème principal vient des manches, qui sont trop longues et doivent être raccourcies.
3. Elle pourra récupérer le tailleur avant l'événement, avec un repassage inclus.

Verdadero Falso

☐	☐
☐	☐
☐	☐



1-V 2-X 3-V

4. Elige la solución correcta

1. Je vous laisse cette veste noire : pouvez-vous _____ le tour de taille de deux centimètres, s'il vous plaît ?
 (Le dejo esta chaqueta negra: ¿puede ampliar el contorno de la cintura dos centímetros, por favor?)
 a. élargissez b. élargissez c. élargissez-vous d. élargir
2. Comme le code vestimentaire est très strict, je _____ le pantalon pour qu'il tombe juste au-dessus de la chaussure.
 (Como el código de vestimenta es muy estricto, acorto el pantalón para que caiga justo por encima del zapato.)
 a. raccourci b. raccourcisse c. raccourcissons d. raccourcis
3. Dans la cabine d'essayage, on voit que la fermeture éclair est cassée : le couturier la _____ tout de suite.
 (En el probador, se ve que la cremallera está rota: el sastre la repara enseguida.)
 a. réparera b. répare c. répare d. réparerait

1. élargissez 2. raccourcis 3. répare

5. Juego de rol - diálogos (QR: Audio)

Retouche express avant un mariage

Client *Bonjour Madame, je me prépare pour un mariage samedi et mon pantalon de costume ne tombe pas bien — est-ce que ça me va, honnêtement ?*
(Mathieu): *(Buenos días, señora, me estoy preparando para una boda el sábado y mi pantalón de traje no cae bien — ¿me queda bien, sinceramente?)*

Tailleur (Mme Benali): *On va regarder ça ensemble : passez en cabine d'essayage, je prends votre tour de taille et je verrai tout de suite s'il faut ajuster la ceinture.*
(Vamos a verlo juntos: pase al probador, le tomaré la medida de cintura y veré enseguida si hay que ajustar la pretina.)

Client *Oui, à la taille ça serre quand je m'assois, et la jambe est un peu trop longue ;*
(Mathieu): *j'aimerais la raccourcir de deux centimètres.*
(Sí, en la cintura me aprieta cuando me siento, y la pierna es un poco demasiado larga; me gustaría acortarla dos centímetros.)



Tailleur (Mme Benali): *D'accord : je peux élargir légèrement à la taille et raccourcir la longueur — je ferai la retouche. Vous voulez aussi que je vérifie le bouton et la fermeture éclair ?*

(De acuerdo: puedo ensanchar ligeramente la cintura y acortar el largo — haré el arreglo. ¿Quiere también que revise el botón y la cremallera?)

Client (Mathieu): *Oui, s'il vous plaît. Et pour l'accessoire, je pensais à une cravate sobre, rien de trop voyant, mais est-ce que ça conviendra au code vestimentaire ?*

(Sí, por favor. Y en cuanto al accesorio, pensaba en una corbata sobria, nada demasiado llamativo, pero ¿convendrá al código de vestimenta?)

Tailleur (Mme Benali): *Absolument, une cravate discrète ira très bien. La retouche sera prête demain soir, et je peux aussi m'occuper du repassage si vous le souhaitez.*

(Por supuesto, una corbata discreta irá muy bien. El arreglo estará listo mañana por la tarde, y también puedo encargarme del planchado si lo desea.)

1. Quelles retouches Mathieu demande-t-il exactement, et pourquoi sont-elles urgentes ?
-

6. Hablar: traducir y responder (QR: IA+)

Je voudrais faire ajuster cette veste, elle est trop large à la taille. / Ce pantalon est trop long — peut-on le raccourcir et le reprendre au bas ? / Est-ce que ça me va ou vaut-il mieux modifier la coupe ?



1. Vous avez acheté un costume pour un événement professionnel, mais il ne tombe pas bien - que demandez-vous au tailleur et pour quand en avez-vous besoin ?
 2. Après un essayage, comment expliquez-vous ce qui ne va pas (taille, longueur, confort) et quelles retouches proposez-vous de faire ?
-

7. Escritura: Correo electrónico (QR: IA+)

Bonjour Monsieur Martin,

Suite à votre passage hier, je vous confirme votre rendez-vous d'**essayage** jeudi à 18h15 à l'atelier. Nous vérifierons le **tour de taille** et l'aisance au niveau des épaules, puis nous déciderons s'il faut **raccourcir** la veste et **ajuster** le pantalon. Si vous avez déjà vos chaussures et l'**accessoire** prévu (ceinture ou bretelles), apportez-les : cela aide à obtenir une **tenue** adaptée au **code vestimentaire** du mariage.

Merci de me dire si vous souhaitez aussi un **repassage** avant le retrait.

Cordialement,

Camille Duret

Atelier Duret - Retouches



Escribe una respuesta adecuada: *Je confirme ma venue jeudi à 18h15 et j'apporterai... / Pourriez-vous préciser le délai et le tarif pour... ? / Si possible, j'aimerais que la tenue soit plus ajustée au niveau de...*

Verbos importantes

Elargir (*ampliar*)

Present

élargis

élargis

élargit

élargissons

élargissez

élargissent

Raccourcir (*acortar*)

Present

raccourcis

raccourcis

raccourcit

raccourcissons

raccourcissez

raccourcissent

Réparer (*reparar*)

Present

répare

répares

répare

réparons

réparez

réparent